

THE ONE AND THE MANY

Participants

Nesma Abed
Taj Al Deen Abed
Baker Abed
Saker Abed
Ez Al Deen Abed
Layan Abed
Marah Abed
Nour Abed

Ashraf Al Akhras
Zafaf Al Akhras
Sharif Al Akhras
Marah Al Akhras

Abdulhameed Al Farra
Barakat Al Farra
Ro'a Al Farra
Suad Al Farra
Ali Al Farra
Essam Al Farra
Sameer Al Farra

Mos'ad Al Samiri
Omar Al Samiri
Waleed Al Samiri
Mohammed Al Samiri

Abla Ma'rouf
Ibrahim Ma'rouf

“When a house is destroyed, it happens in the blink of an eye. Everything you owned, everything you worked for your whole life – your important documents, your love letters, your books, the kitchen appliances, your photos, your most treasured things – are scattered into fragments, no longer recognizable. The meaning you once attached to these items is also fragmented and all that remains are the memories, which in time also become fragments.”

Abdulhameed Al Farra

Many of us will spend most of our life working to build our homes, but imagine it is destroyed? Much more is lost than just four walls - you lose the things you once treasured the most, the structures and routines you once held, the place you came together with your family, the place you raised your children, the place where you felt free.

The Making of the Exhibition

A Collaborative Approach

The One and the Many is a collection of short films by five families living in the Gaza Strip. Their stories take place at a time when they are reconstructing their homes, which were destroyed in the 2008 and 2014 Israel-Gaza conflicts. Weaving together their different perspectives, the exhibition - developed through the support of UNOPS - attempts to deal with both the physical and imagined realities of home.

Visual artist Annesofie Norn and filmmaker Elise Laker worked closely with the families to develop questions and themes around the subject of home and displacement. Each family was given a camera to independently document their lives over an 8-month period as they reconstruct their houses. The families were asked to document the process of reconstruction and define audio-visual motives that would capture the meaning of home, as being both a physical and mental space.

The families work resulted in five audio-visual stories that each explore different aspects of home: The Foundation, The Children, The Space, The Power and The Memory.

I. **THE FOUNDATION** is Mos'ad Al Samiri's homage to his mother, who raised him and his siblings on her own. He explores home as the basis for love, stability, self-development and growth.

II. **THE CHILDREN** is Nesma Abed's story about home as a place of safety and security. She explores the sacrifices she has made as mother to protect her children and share her concerns about living so close to the Israeli-Gaza border.

III. **THE SPACE** is a story by Abla Ma'rouf who lived in 5 m² room with her daughter and husband for 9 years. She examines the idea of home being a place of freedom for a woman.

IV. **THE POWER** is Abdulhameed Al Farra and his family's story of home as a place of coming together. It documents the family's strength and coping strategies to deal with the daily power cuts and other challenges caused by living under the blockade and the strain this puts on the household.

V. **THE MEMORY** is Ashraf Al Akhras and his family's story about coming to terms with losing their home and family library. They explore home as being a place from which to create memories and meaning.



The Housing Reconstruction Project

Each of the families participating in the exhibition received funding to rebuild their houses under a house reconstruction project financed by the Federal Republic of Germany through its Development Bank KfW. The project aims to contribute to the successful and sustainable reconstruction of totally destroyed housing in Gaza, thereby providing relief to the ongoing humanitarian crisis. It is implemented by UNOPS in close collaboration with the Palestinian Ministry of Public Works and Housing.

Through the process of reconstruction, the families try to accept the meaning of losing their homes. As their new homes are built, they share memories of their old homes and their lost possessions, and reflect on the meaning that they associate with the notion of home. Their stories help to provide insight into the impact of displacement, and how through the process of reconstruction, the borders between personal experience and memory change.

The families identified lost objects of special significance in order to materialize the void that homeless memories leave behind – memories attached to places or things no longer there.



“The elephant was my favourite toy since I was a little kid. It was a part of my life. It was a gift from my uncle who used to live in Tunisia. When he visited us in Gaza he brought it to me. I was about 7 years old. I took it with me everywhere as a child. It would always be by my side. It played music when you pressed it. I loved it very much. My uncle died 3 years ago, so when I lost the toy I felt that I lost a big thing. It always reminded me of my uncle who lived abroad. He was a joyful person with a great sense of humour. When I looked at the elephant I would see my uncle, but it was lost in the house.”

Barakat Al Farra

“كان الفيل لعبتي المفضلة منذ أن كنت طفلاً، لقد كانت جزءاً من حياتي. إنها هدية من خالي الذي اعتاد العيش في تونس. عندما قام بزيارة غزة أحضر معه هذه اللعبة لي. لقد كنت حوالي السابعة من عمري. أخذتها معي إلى كل مكان، وكانت دائماً بجانبني. كانت تصدر أصواتاً موسيقية عند الضغط عليها، لقد أحببتها كثيراً. توفي خالي قبل ثلاث سنوات، لذلك عندما فقدت اللعبة أحسست بأنني فقدت شيئاً كبيراً. كانت دائماً تذكرني بخالي الذي عاش في الخارج. كان إنساناً مرحاً ولديه حس الفكاهة. عندما كنت أنظر إلى الفيل كنت أرى خالي، لكنني فقدته مع المنزل.”

بركات الفرا

“It had straps on the shoulders and some embroidery on the bust. The skirt was plain white. I remember it well. It was an old-fashioned dress, not like the new styles of these days. I had 12 photos of me in my wedding dress. I didn’t find any of them. If only I could have found just one of those pictures. They were all destroyed.”

Abla Ma’rouf

“كان له أشرطة على الكتف، وبعض النقش على الصدر، وكانت التنورة بيضاء. أتذكره جيداً، لقد كان فستاناً تقليدياً، ليس مثل الطراز الحديث هذه الأيام. كنت أملك ١٢ صورة لي في فستان زفافي، لكنني لم أجد أي منها. أتمنى لو أنني وجدت فقط واحدة من هذه الصور، لكن دمرت جميعها.”

عبلة معروف



”لا أدري كيف يمكنني وصف فقداني
لسيارة الأجرة خاصتي. فقدت منزلي
بالإضافة إلى كل شيء بنيت في سنوات
طوال. حاولت أخذ سيارة الأجرة إلى
مكان آمن بحيث لا تتضرر، لكن عندما
عدت وجدت بأن المنزل والسيارة قد
دُمرًا. بالطبع شعرت بالحزن، لكن بعون
الله خرجنا أنا وزوجتي وأطفالي وإخوتي
وأهلي سالمين، حمداً لله“.

تاج الدين عابد



”I don't know how to describe
the loss of my taxi. I lost my house
and also lost everything I had built
for many long years. I tried to
take the taxi to a safe area where
it wouldn't be damaged. When I
returned I found the house and taxi
were destroyed. It's true I felt sad,
but with God's help, my wife, my
children, my brothers, my parents
and myself were able to survive
and leave safely. Thank God.“

Taj Al Deen Abed



“My mobile was most precious to me. I was very sad to lose it. It was a Nokia mobile – a small rectangular phone, not a modern smart phone. My husband gave it to me for my birthday. I loved it because it was very easy to use. It had a nice ring tone with the call to prayer melody. When we fled I forgot the phone. I hardly even managed to tell my children and grandchildren to get out. I took nothing.”

Suad Al Farra

“كان هاتفي عزيزاً جداً بالنسبة لي. شعرت بالحزن الشديد لأنني فقدته. كان هاتف نوكيا، صغيراً ومستطيلاً. أهداني إياه زوجي يوم عيد ميلادي. أحببته لأنه كان سهل الإستعمال. كانت نغمته عبارة عن الدعوة إلى الصلاة. نسيت الهاتف عندما هربنا من المنزل. لقد كنت بالكاد قادرة على إخطار أولادي بالخروج، ولم آخذ معي أي شيء.”

سعاد الفرا

“We used to have a ping pong table. We’d had it since 1995. I used to play ping pong with my brothers and neighbours, but the table was damaged in the war. That was our favourite sport. It was a workout for both our minds and bodies. Now our entertainment options are limited. We rarely play ping pong anymore.”

Sharif Al Akhras

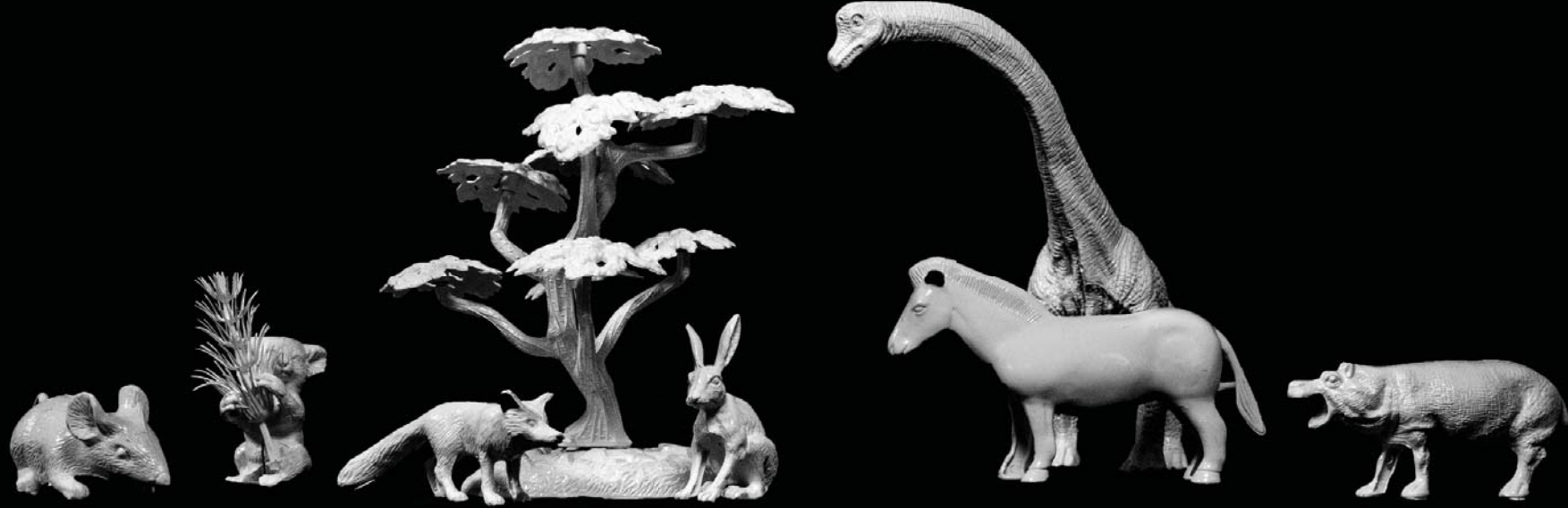
“لقد كان لدينا طاولة كرة المضرب، كنا نملكها منذ عام 1995. اعتدت اللعب مع إخوتي والجيران، لكن دمرت الطاولة في الحرب. لقد كانت هذه رياضتنا المفضلة، وكانت تمريناً للعقل والجسم. الآن سبل الترفيه محدودة، ونادراً ما نلعب كرة الطاولة.”

شريف الأخرس



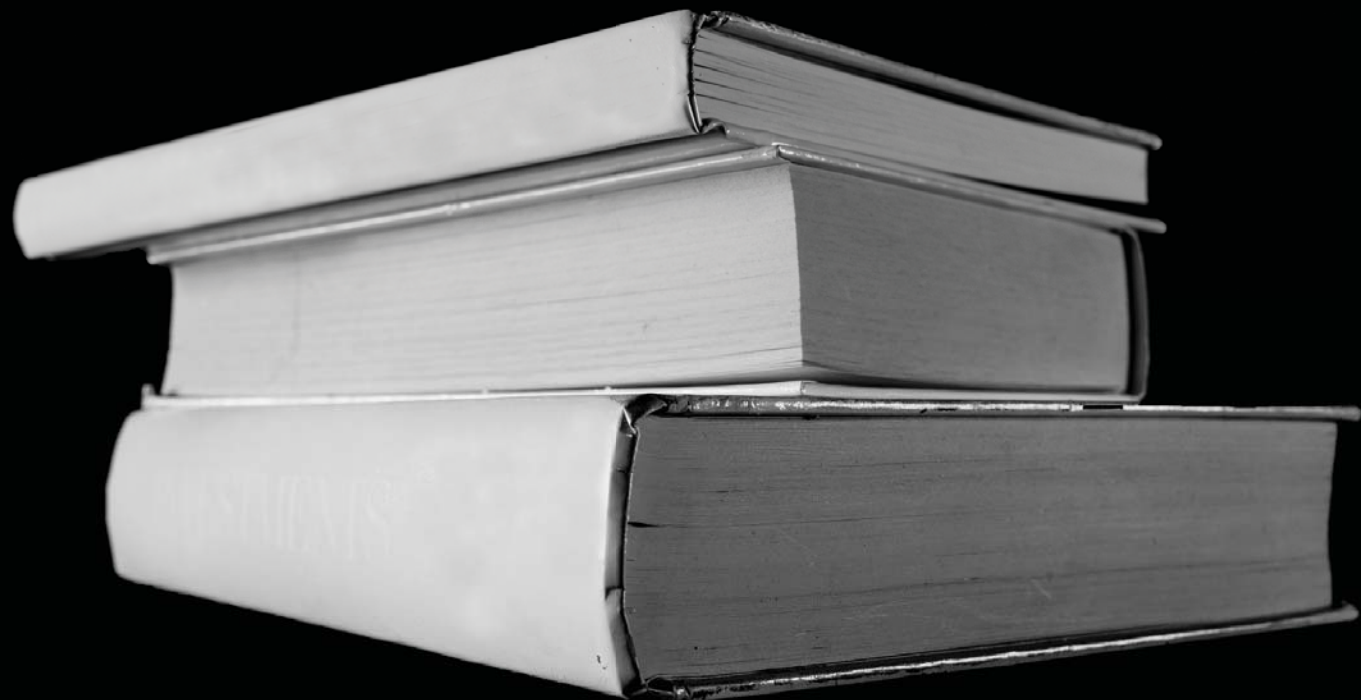
”بالطبع أثر فقدان منزلنا على الأطفال بشكل كبير. لقد كان لذلك تأثيراً عاطفياً مثل الإكتئاب والضغط النفسي، بسبب فقدانهم لمنزلهم، وغرفهم، وألعابهم. كما أن أداءهم المدرسي قد تراجع. لم يكونوا مرتاحين في المكان الجديد الذي قمنا باستجاره، لأننا لم نكن نملكه. لم يكن بمقدورهم اللعب أو الدراسة كالأطفال العاديين. لقد كانت عليهم قيوداً عديدة، لم يكونوا مرتاحين، ولم تكن لديهم الحرية كما كان سابقاً في منزلنا. لقد سبب ذلك الحزن لهم، وما زالوا يتذكرون ألعابهم وغرفهم حتى اليوم.“

نسمة عابد



”Of course, losing our home affected the children a lot. It had an emotional impact: Depression, stress from losing their home, their rooms and their toys. Their performance at school also dropped. They were not at ease in the new place we rented because we didn't own it. They were not able to play or study like normal children. They were restrained in everything – they were not comfortable and did not have freedom in the way they used to have in our home. It made them feel sad. Even today they remember their toys and rooms.“

Nesma Abed



“Our old library contained about 2000-3000 books. It was a diverse collection containing Islamic, historic, fiction and poetry books. Unfortunately a large number of books were lost when the house was bombed, but we managed to save some of them. We’re currently storing them until we manage to create the new library. The library is important to me because I have so many memories of it and it reminds me of my childhood. It was the heart of the house.”

Ashraf Al Akhras

“كانت تحتوي المكتبة القديمة على حوالي 2000 إلى 3000 كتاب. كانت كتباً متنوعة من كتب إسلامية وتاريخية وعلمية وشعرية. لسوء الحظ، فقدنا عدداً كبيراً من الكتب عندما قصف المنزل، لكننا تمكنا من إنقاذ جزء منها. نقوم الآن بتخزينها ريثما نتمكن من بناء المكتبة الجديدة. المكتبة مهمة لي لأن لدي العديد من الذكريات فيها، وتذكرني بطفولتي. لقد كانت قلب المنزل.”

أشرف الأخرس

“When the house was destroyed I lost a beautiful bracelet and earrings. The earrings were a gift for my daughter after she was born. They were shaped like berry leaves. The day I received them I was so happy. She is very special to me. As for the bracelet, it was a wedding gift from my brother. It was shaped like marbles. It was so sweet of him to give it to me as wedding gift. Whenever I imagine it, I always remember my wedding day. I would like to replace the earrings and bracelet, but I can't afford it.”

Ro'a Al Farra

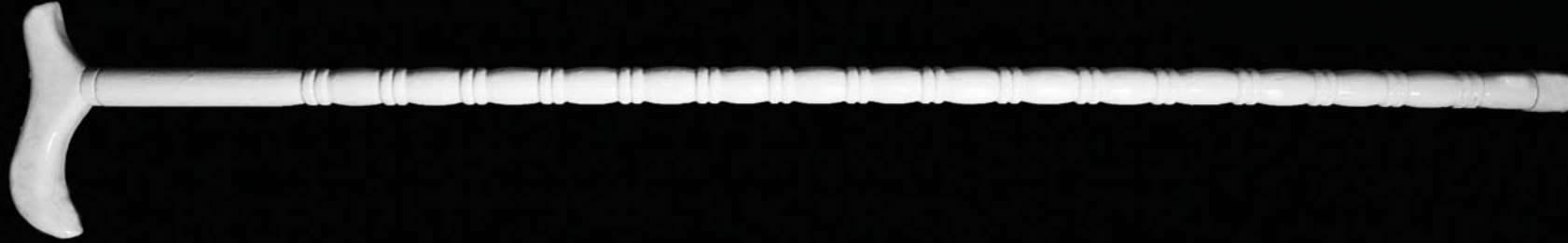
“عندما دمر المنزل، فقدت سواراً وحلقاً
جميلين. لقد كان الحلق هدية لابنتي بعد
ولادتها. كان على شكل ورقة التوت.
كنت سعيدة جداً يوم حصلت عليه.
فابنتي عزيزة جداً علي. أما السوار فكان
هدية زفافي من أخي، وكان شكله مثل
البلي. كان لطيفاً جداً من أخي أن يهديني
إياه كهدية زفافي. كلما أتخيله، أتذكر
يوم زفافي. أود أن أحضر بديلاً للحلق
والسوار، لكن لا يمكنني تحمل ثمنهما.”

رؤى الفرا



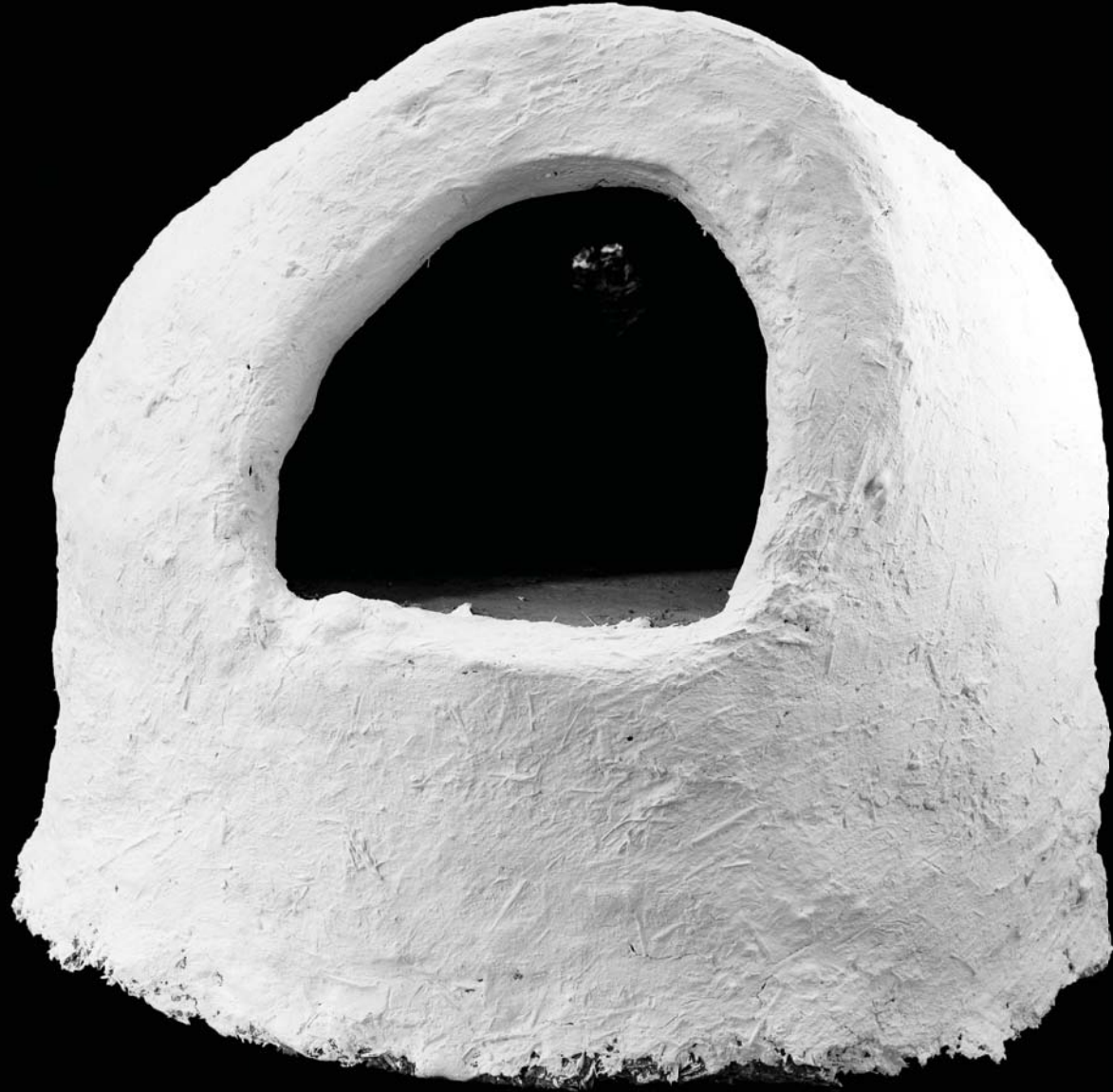
”عندما يحصل الشخص على غرض من والده، يقوم بتثمينه طوال عمره. كلما نظرت إلى العكازة، كنت أتخيل والدي وهو يمشي في الأنحاء، جعلتني أفكر فيه. أتذكر عندما كنت طفلاً وأنا أمشي مع والدي. لقد كانت عكازة قديمة، ممتلئة بالخدوش، لكنها ذكرتني بجميع الأماكن التي كنا نذهب إليها معاً. لقد شعرت بالفخر للتمسك بذكرى من والدي، لكنني فقدتها عندما دمر المنزل.“

عبد الحميد الفراء



”When someone gets something from their father, they treasure it for life. Whenever I looked at the walking stick, I imagined my father walking around. It made me think of him. I would remember when I was a kid walking with my father. It was an old walking stick, full of scratches, but it reminded me of all the places we used to go together. I felt proud to hold on to a memory from my dad. But it was lost when the house was destroyed.“

Abdulhameed Al Farra



“The oven to a Palestinian village woman is part of her heritage. I inherited the oven from my grandmother who inherited it from her mother and so on. Whenever I baked, my children would gather around me. When I added the firewood it sometimes made bursting sounds that frightened the children. Sitting around the oven was very nice. The children were always excited to sit there, especially in winter. They felt safe and warm.”

Zafaf Al Akhras

“الفرن للمرأة القروية الفلسطينية هو جزء من تراثها. لقد ورثت الفرن من جدتي، والتي ورثته من والدتها وهكذا. كلما كنت أقوم بالخبز، كان يتجمع أولادي حولي. وفي بعض الأحيان عندما كنت أضيف الحطب، كان يصدر صوتاً عالياً يخيف الأطفال. التجمع حول الفرن كان لطيفاً جداً. كان الأولاد دائماً سعداء بالجلوس هناك، خاصة في الشتاء، حيث كانوا يشعرون بالدفء والأمان.”

زفاف الأخرس

“At my wedding my mother wanted me and my wife to have our picture taken in a specific place. The others proposed another place but she insisted. She said, ‘I built the house and I know it’s the best spot for you.’ It was an excellent choice. At the wedding we took many photos so it’s sad not being able to relive these happy times by looking through the photo albums. Even though the photos are lost, those memories will never fade.”

Mos’ad Al-smairi

“اقترحت والدتي يوم زفافي أن يتم التقاط صورتي أنا وزوجتي في مكان محدد من المنزل، اقترح الآخرون أماكن أخرى، لكنها أصرت على هذه البقعة وقالت «لقد قمت ببناء هذا البيت، وأنا أعلم أن هذه أفضل بقعة لك»، كان ذلك خياراً موفقاً. لقد قمنا بالتقاط العديد من الصور يوم زفافنا، من المحزن أن لا نتتمكن من عيش هذه الأيام السعيدة مرة أخرى، من خلال الإطلاع عليها في ألبوم الصور. على الرغم من أننا فقدناها، إلا أن هذه الذكريات لن تتلاشى أبداً.”

مسعد السميري



مشروع إعادة بناء

المنازل

حصلت كل عائلة مشاركة بالفيلم على منحة مالية لإعادة بناء منازلهم، ضمن مشروع إعادة بناء المنازل، والممول من قبل جمهورية ألمانيا الاتحادية، من خلال البنك التنموي الألماني (KfW). يهدف المشروع إلى المساهمة في إعادة بناء المنازل المدمرة كلياً بنجاح، وبالتالي تقديم العون في ظل الكارثة الإنسانية المستمرة. يتم تنفيذ المشروع من قبل مكتب الأمم المتحدة لخدمات المشاريع (UNOPS)، بالتعاون مع وزارة الأشغال العامة والإسكان الفلسطينية.

تحاول العائلات تقبل فكرة فقدان منازلهم أثناء عملية إعادة بنائها، ويقومون بمشاركة ذكرياتهم عن منازلهم القديمة وممتلكاتهم المفقودة، والتفكير ملياً في المعنى المرتبط بمفهومهم للمنزل، وبهذا تساعد قصصهم في إعطاء تصور عن تأثير النزوح، وكيف تتغير المعالم بين التجربة الشخصية والذكرى أثناء عملية إعادة الإعمار.

قامت العائلات الخمس بتحديد أشياء فقدوها ذات معنى مميز، لتجسيد الفراغ الذي تُخلِّفه الذكريات التي بلا مأوى، الذكريات المرتبطة بأماكن أو أشياء لم تعد موجودة.



Schmieder
Universal permanent marker
Maxx 224

Made in Germany
9 501010 01900 09

إنتاج الفيلم نهج تعاوني

الفرد والجماعة هو مجموعة من الأفلام القصيرة، التي تم تصويرها من قبل خمس عائلات تعيش في قطاع غزة. تجري أحداث قصتهم أثناء عملية إعادة بناء منازلهم، والتي تم تدميرها في الصراع بين غزة وإسرائيل في 2008 و2014. يهدف المعرض – الذي تحقق بفضل دعم مكتب الأمم المتحدة لخدمات المشاريع UNOPS - إلى تناول الواقع الفعلي والمُنخِيل للمنزل، عبر نسج وجهات النظر المختلفة للعائلات.

قامت الفنانة التشكيلية آنسوفي نورن، ومنتجة الأفلام إليز ليكر، بالعمل بقرب مع هذه العائلات، للخروج بأفكار ومواضيع تدور حول مفهوم المنزل والنزوح. تم إعطاء كاميرا لكلٍ من العائلات، ليقوموا بتوثيق حياتهم بشكل مستقل على مدار 8 شهور، والتي قاموا خلالها بإعادة بناء منازلهم التي دمرت في الصراع بين غزة وإسرائيل في 2008 و2014. لقد طُلب منهم توثيق عملية إعادة البناء، وتحديد مفاهيم سمعية- مرئية يمكن من خلالها تصور معنى المنزل، كونه كلاً من الفراغ الذهني والمكان الفعلي.

كانت النتيجة خمس قصص سمعية- مرئية، تتناول كل منها جانباً مختلفاً من المنزل: الأساس، والأطفال، والفراغ، والطاقة، والذكرى.

I. الأساس هو تقدير مسعد السميري لوالدته، التي قامت بتربيته هو وأخوته لوحدها. نظرتة للمنزل على أنه أساس الإستقرار، التطوير الذاتي والنمو.

II. الأطفال هي قصة نسمة عابد عن كون المنزل مصدر الأمان والطمأنينه. حيث تخوض في التضحيات التي قدمتها كأم لحماية أطفالها، ومخاوفها المتعلقة بالعيش قرب حدود غزة مع إسرائيل.

III. الفراغ هي قصة عبلة معروف، والتي عاشت في غرفة مساحتها ٥ متر مربع مع ابنتها وزوجها لمدة ٩ سنوات. وهي تتناول فكرة كون المنزل مكان الحرية.

IV. الطاقة هي قصة عبد الحميد الفرا وعائلته عن كون المنزل مكان تجمع العائلة، حيث توثق بعضاً من التحديات اليومية التي تواجههم في ظل العيش تحت الحصار، والضغوطات التي تقع على عاتق الأسرة جراء ذلك.

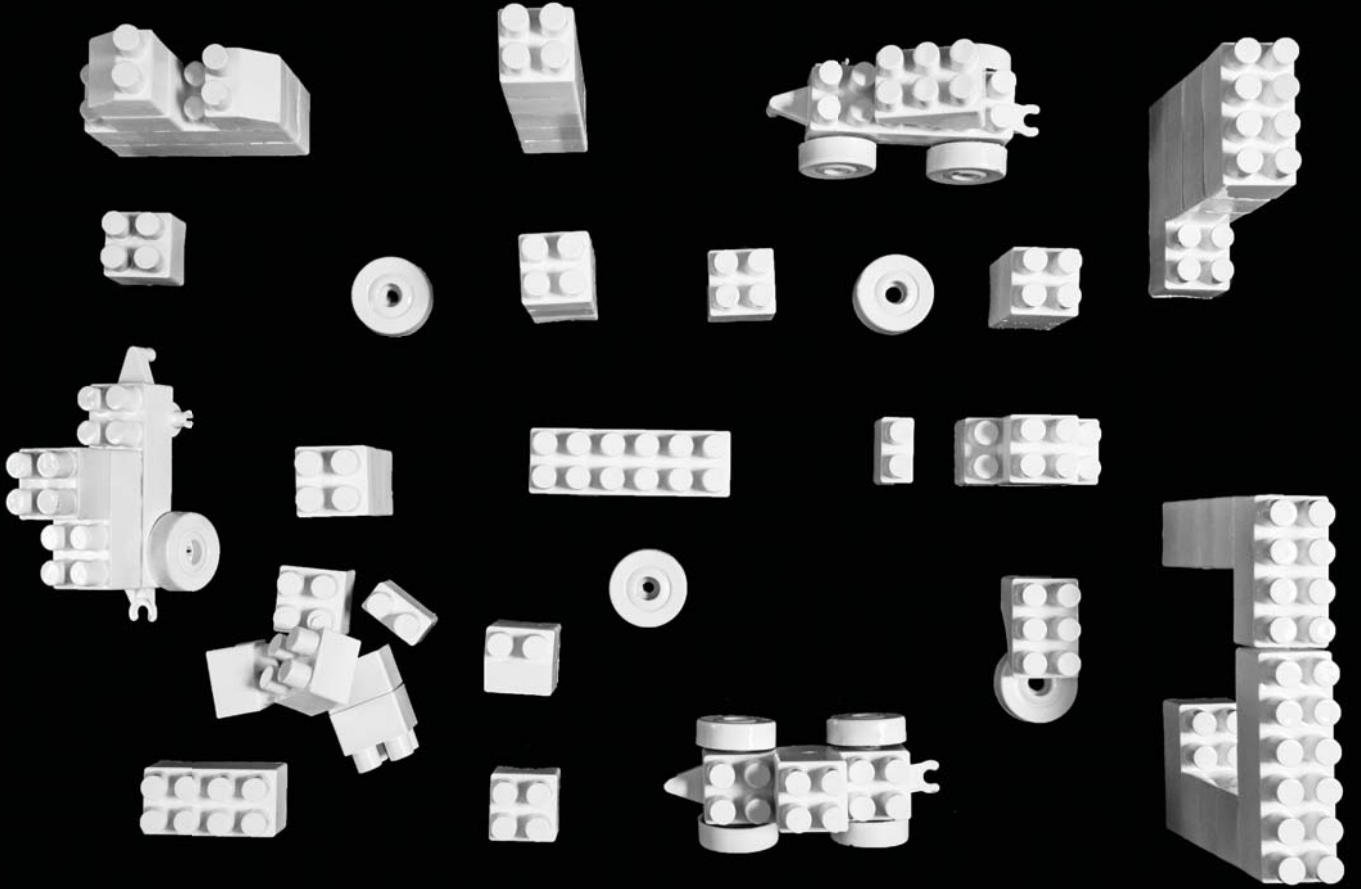
V. الذكرى هي قصة أشرف الأخرس وعائلته، حول تكيفهم مع فقدان منزلهم ومكتبة العائلة، نظرتهم للمنزل على أنه المكان الذي يتم من خلاله خلق الذكريات والمعاني.

يقضي العديد منا معظم حياته في العمل لبناء منزله، لكن تخيل أن يتم تدميره؟ ما يتم فقدانه أكثر بكثير من مجرد أربع جدران – أنت تفقد الأشياء التي فيما سبق كانت عريزة عليك، النظام والروتين الخاص بك، المكان الذي تجتمع فيه مع عائلتك، المكان الذي تربي فيه أطفالك، المكان الذي شعرت فيه بالحرية.

«عندما يُهدم المنزل، يحدث ذلك في غمضة عين. كل ما تملك، كل ما عملت من أجله طوال حياتك – المستندات المهمة، رسائل الحب، الكتب، أدوات المطبخ، الصور، مقتنياتك الثمينة – تتناثر كالشظايا، لا يمكن تمييزها. المعنى الذي سبق وربطته بهذه الأشياء أيضا يتناثر، وما يتبقى فقط هو الذكريات، والتي أيضا تتناثر مع مرور الوقت».

عبد الحميد الفراء

المشاركون	سعاد الفراء
تاج الدين عابد	رؤى الفراء
نسمة عابد	بركات الفراء
بكر عابد	علي الفراء
صقر عابد	عصام الفراء
عز الدين عابد	سمير الفراء
ليان عابد	عبد الكريم الفراء
مرح عابد	مسعد السميري
نور عابد	محمد السميري
	عمر السميري
	وليد السميري
شريف الأخرس	
أشرف الأخرس	
زفاف الأخرس	إبراهيم معروف
مرح الأخرس	عبلة معروف



الفرد والجماعة